

《权力的游戏》追剧笔记 S06E04: 风水轮转

剧情简介:

雪诺表示不当守夜人总司令; 囧雪三傻兄妹重逢。小恶魔与奴隶主们谈判, 乔拉和达里奥去救龙母。被关押多日的玛格丽皇后获准晋见大麻雀。希恩回家表示要辅佐姐姐统领铁群岛。小剥皮寄了威胁信给琼恩, 言辞极尽傲慢。最后, 龙母再一次欲火重生。

剧情: 小指头培提尔来看望罗宾时, 和罗宾的手下对话。(当然不是闲的没事来看他啦, 至于为什么, 自己去看)

cross swords with sb. 交锋, 争论

Don't argue with Professor Smith; you are not old enough to cross swords with him.

不要同史密斯教授争了, 同他交锋, 你还嫩了点。

剧情: 小恶魔和奴隶主们谈判时, 一个奴隶主嘲讽他时, 他的反击。(英大很心水小恶魔的 IQ&EQ。太聪明了有没有?!)

reversal of fortune 命运的逆转

Industrial unrest and cheaper imports played their part in the company's reversal of fortunes.

工业动荡和比较低廉的进口使公司形势恶化。

剧情: 乔拉和达里奥去救龙母时, 一路行走太累了。

catch one's breath 喘口气

take a breath; come up for air 喘口气, 休息片刻

He paused, as if to catch his breath.

他停了下来, 像是要喘口气的样子。

I just have to come up for air. I've been here for too long a time.

我只想出去呼吸下新鲜空气。我待在这里太久了。

剧情: 大麻雀和玛格丽皇后见面时, 跟她回忆他年轻时做鞋匠的生活。

Quality takes time. 慢工出细活。

Soft fire makes sweet malt.

(小火熬出甜麦芽糖。) 也是慢工出细活的意思。

剧情: 希恩回家了, 他姐姐把他骂了个狗血淋头。

spoil v. 溺爱, 宠坏 (孩子)

过去式和过去分词有两种 (spoilt, spoilt) 或 (spoiled, spoiled)

If you spoil children, you give them everything they want or ask for. This is considered to have a bad effect on a child's character.

如果你溺爱孩子, 你会满足他的一切要求。这可能会对一个孩子的性格影响不好。

拓展: 宠坏了的孩子 a spoilt/spoiled child.

A spoilt child is rarely popular with other children.

被宠坏的孩子很难得到其他孩子的喜爱。

